

BIBEL

EN TIDNING FRÅN SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET • NR 4/2023

A young boy with a joyful expression is holding a blue Bible. He is wearing a plaid shirt with the word 'KIDS' visible on the chest. The background is a soft-focus green, suggesting an outdoor setting with foliage.

Bibeln
tillhör alla



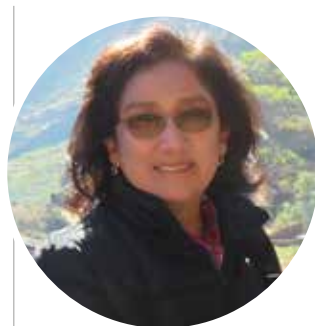
Julinsamlingen går till barnbiblar och bibelböcker i Vietnam och Argentina. / sid 6-9



Bibelns dag äger rum 21 januari 2024. / sid 11-14



Läskunnighetsprojekt tar bort skam och stärker ett helt folk. / sid 16-17



”

Jag tänker mig att barnen där ropade till Gud, och att Gud ledde oss till dem.

Norma Sandoval,
Livets bröd-projektet, Peru
/ sid 5

Apropå ...



Oväntad punkt på önskelistan

När Christer Åkesson, Uppsala, frågade sitt barnbarn vad han önskade sig när han fyllde år blev Christer förvånad:

– En bibel, en Nerf Gun eller fotbollsskor, blev det spontana svaret från Henry som snart skulle fylla 11 år.

Farmor och farfar lyfte lite på ögonbrynen. En bibel var väl inte riktigt vad de hade förväntat sig, visste han ens vad det var? Men det fanns inga tveksamheter. Det var klart att Henry skulle få en bibel om det var det han verkligen önskade sig.

– I bibelbutiken hittade vi en lämplig bok med illustrerade bibelberättelser.

När sedan den stora dagen kom visade Henry överlyckligt upp sin bibelbok för kompisarna som var bjudna på kalas: "Kolla! Jag har fått en bibel."

Några veckor senare berättar Henry att Bibeln är jättespännande och att han läser en berättelse varje kväll och att han snart läst ut hela boken. En glädje för både honom och farfar och farmor.

3

BIBELSÄLLSKAP FINNS I DET
HELIGA LANDET, DET ARABISK-
ISRAELISKA, DET ISRAELISKA
OCH DET PALESTINSKA.
BE GÄRNA FÖR DEM ALLA.



Bevingade ord ur Bibeln



”Kristallklart”

Betydelse: en metafor för en idé eller tanke som är så lätt att begripa att det är uppenbart för alla vad den betyder.

Swish – så kommer tidningen!

Även du som ger en bibelgåva via Swish får tidningen BIBEL som en givarbonus. Alla medlemmar och aktiva givare får tidningen för information och fördjupning.

Ursprung: Ur Uppenbarelseboken: "Och den lyste ... som en kristallklar jaspis." Bilden är hämtad ur en beskrivning av en fullkomlig framtida värld, det nya Jerusalem. Naturlig kristall var högt värderad och uppskattad för sin skönhet i antikens värld. Upp 21:11.

Behovet av barnbiblar upphör aldrig

"Det krävs en by för att fostra ett barn". Detta ordspråk kan handla om olika saker men uttrycker en djup övertygelse att omsorg om barnen är något vi delar med varandra. Just nu tänker jag på barnbiblar.

BEHOVET AV barnbiblar är fascinerande. Bara i Bibelbutiken går det att välja mellan 15 olika barnbiblar på svenska. För att inte tala om övriga språk. Att nya versioner behövs är inte konstigt. Bildspråk och formuleringar blir snabbt föråldrade. Samtidigt vittnar mångfalden om hur efterfrågade dessa biblar är.

VI ÄR SÄKERT många som kan berätta om hur vi själva fascinerats av Bibelns berättelser just genom att lyssna på dem genom en barnbibel eller genom att läsa själva. Detta är en verklighet både i vårt land och i världen i stort.

I DETTA NUMMER av tidningen finns exempel på arbete med biblar till barn i så skilda delar av världen som exempelvis Vietnam och Argentina. Även berättelserna från läskunnighetsarbetet i Ghana handlar om hur också barn får möjlighet att på sikt läsa Bibeln på sitt modersmål.

NYSS HEMKOMMEN från de förenade bibelsällskapens stora möte i Nederländerna kan jag intyga att vårt stöd till barnbibelarbete i andra delar av världen är uppskattat. Jag bär med mig en stark övertygelse att vi delar mycket med varandra. Våra sammanhang må vara olika, men oavsett världsdel vill vi göra Bibeln tillgänglig för våra barn. Inte för att barn och ungdomar är vår framtid utan för att de är viktiga här och nu. Att få egen tillgång till Bibeln kan vara avgörande för en ung människa. Tack för Ditt stöd!

Anders Göranson
Generalsekreterare



”Våra sammanhang må vara olika, men oavsett världsdel vill vi göra Bibeln tillgänglig för våra barn.”

Anders Göranson

BIBEL
SÄLLSKAPET

Svenska Bibelsällskapet arbetar för att Bibeln ska översättas, spridas och användas.

Vi är en del av världens största bibelrörelse United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med cirka 150 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Tidningen BIBEL ges ut av Svenska Bibelsällskapet

Org nr 802000-3292

Ansvarig utgivare:
Anders Göranson
anders.goranzon@bibeln.se

Redaktör/layoutare:
Sofie Hargemark
sofie.hargemark@bibeln.se

Omslagsbild:
Utdelning av barnbiblar i Kambodja. Foto: Pisit Heng

Tryckeri:
Ljungbergs tryckeri, Klippan, 2023

ISSN 2000-7752

Adress:
Bangårdsgatan 4 A,
753 20 Uppsala

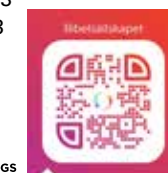
Telefon:
018-18 63 30

Mejl:
info@bibeln.se

Webbplatser:
www.bibelsallskapet.se
www.bibelbutiken.se
www.bibeln.se

Ge en gåva
Välkommen att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete!

Swish 900 6263
Pg 90 06 26-3
Bg 900-6263





"Det finns bibelverser som lever i mig genom flera år"

2023 års bibelpris går till poeten Marie Tonkin. Bibelprisjuryns motivering lyder: "Med sparsmakad precision och tidlös aktualitet mejslar Marie Tonkin fram en biblisk ton i en diktkonst som berör på djupet." Priset består av ett originalkonstverk med anknytning till en bibeltext samt en studiebibel. Pristagaren får också ett stipendium i form av en veckas helpension vid Sigtunastiftelsen.

TEXT: SOFIE HARGEMARK BILD: MICHAEL REDA

DÅ MARIE ALDRIG haft en tanke på Bibelpriset blev hon först väldigt förvånad när Bibelsällskapets generalsekreterare Anders Göranzon ringde och meddelade att hon fått priset. Att få tid till att skriva på Sigtunastiftelsen var också något som gladdde henne. Marie berättar att Bibelpriset känns som en stor hedersbetygelse.

– Någon har läst min poesi och reagerat! Läsakten – andras läsande av det jag skrivit – kommer oftast som något oväntat för mig. I dagens mediala läge är respons heller ingen självklarhet.

MARIE TONKIN VÄXTE upp söder om Stockholm och hennes möte med Bibeln kom i unga år.

– Jag började läsa Bibeln i sjuårsåldern, ensam och utan guider. Profetböckerna gjorde intryck, Sakarja och Sefanja, Psaltaren och Johannesevangeliet.

Som fjortonåring mötte hon Höga Visan vilket blev en omstörtande läsning:

– Den har inte lämnat mig sen dess, berättar hon. Jag satt hemma i soffan, familjen omkring, alla höll på med sitt; och där öppnade sig en kärlekshistoria som jag drogs in i. Det var ett helt oväntat tilltal. En torr ökenvind mitt i villaförstaden. Den

där märkligt konkreta och nära poesin blev nästan fysiskt drabbande. Jag sa inget om det till någon. Det finns bibelverser som lever i mig genom flera år. Jag bor i dem, de är min syresättning. De ger speglar till livet.

I NIOÅRSÅLDER BÖRJADE Marie Tonkin att skriva dikter och redan då förstod hon att det var skrivandet hon ville ägna sig åt.

– Jag är uppvuxen i söderförorter till Stockholm och också mitt emellan två länder, med två nationaliteter: svensk och brittisk. De engelska barnvisorna och berättelserna kom närmare för mig än de svenska. Där fanns historien, äventyren. Sjörovare och plundring, gruvor, förlista skepp. Min farmor gav mig Wordsworth och en känsla för vikten av rotsystem och av att stå i förbindelse med sin historia. Av min ständigt läsande morfar förstod jag betydelsen av den vidgade verklighetserfarenhet vi kan få genom litteraturen. Hans bibliotek var ett imperativ för mig. Fyra rum fyllda av den svenska litteraturhistorien – Vilhelm Moberg, Selma Lagerlöf, Harry Martinson, Sven Delblanc. Jag var tvungen att skriva, berättar hon.

MARIE TONKIN HÅLLER pennan varm. I somras översatte hon en bok av den italienska poeten Alda Merini, en bok som kommer ut under 2024, och i november 2023 kommer hennes femte diktsamling ut.

– Jag försöker få tid till skrivande så regelbundet jag kan. Poesin är för mig bland mycket annat en sorts orienteringsprocess, en kalibrering. Jag tror att poesins språk hör ihop med kärlekens. Roland Barthes skriver ju om hur de andra språken – de andra diskurserna, den sociala, vetenskapliga, politiska osv – är konformistiska och tycks härröra ur fiktioner. Kärlekens språk är annorlunda. Det rör verkligheten. Så är det också med poesin. Men den som använder det språket kan räkna med en viss missanpassning. Man blir oanvändbar, en motsägelse, står utanför alla slogans och plakatspråk.

Om någon som aldrig läst Bibeln tidigare skulle vilja göra ett försök att läsa den, har du något råd att ge?

– Bibeln är så rik – ett helt bibliotek – full av överlagringar, motsägelser, tolkningar, vindlande berättelser, stora dramen, historia. Väljer man teologin som ingång, eller läser man bibelböckerna mer förutsättningslöst, som man läser skönlitteratur? På nätet finns ju bibelplaner för den som vill läsa mer, jämföra olika översättningar och så vidare, säger Marie och fortsätter:

– Jag har själv svårt att läsa mycket i Bibeln. Den är som en bönbok. När en vers studsar upp ur texten och blir till en mötesplats – Anthony Bloom till exempel skriver om att ta emot dessa tilltal. Kanske som Maria tog emot Ordet. Man blir havande med Gud. Jag läser för att möta någon, höra ett tilltal, ana ett ansikte.

VI GRATULERAR MARIE Tonkin till Bibelpriset och ser fram emot nya dikter i framtiden.

TIDIGARE PRISTAGARE ÄR: Kerstin Ekman (2004), Anders Piltz (2005), Ylva Eggehorn (2006), Christer Åsberg (2007), Mikael Hansson (2008), Sven-David Sandström (2010), Michel Östlund (2011), Åsa Larsson (2012), Kristian Lundberg (2013), Niklas Rådström (2014), Ylva Q Arkvik (2015), Tomas Sjödin (2016), Bengt Johansson (2017), Maria Küchen (2018), Linda Alexandersson (2019) LarsOlov Eriksson (2020) Joel Hall-dorf (2021) och Charlotte Frycklund (2022).

Livets bröd i Peru

Ett ljus i djungeln

När magen kurrar och livet är tufft för ett barn i Peru finns bibelprojektet Livets bröd som vi i Sverige gett pengar till under året. Konceptet är enkelt, barn i utsatta områden får en näringsrik frukost så att de orkar med dagen, och de får vara med på en bibelsamling och prata om ämnen som är viktiga för dem. Och så får de bibelböcker och många gånger skolmaterial som de kanske saknar. Tidigare har bibelsällskapet mest arbetat på höglandet och i bergen, men nu har djungelns barn också inkluderats i Livets bröd.

TEXT: LOTTA RING FOTO: NORMA SANDOVAL

TIDIGT PÅ MORGONEN kommer en mager pojke eller flicka med svullen mage gående, eller kanske åkande i en liten båt. Det spelar ingen roll om det är forsande regn eller gassande sol. Det tar två timmar att komma fram till skolan, och det undernärdade barnet är trött.

– Så kan fattigdomens ansikte se ut i Amazonas. Enligt UNICEF lever 68 procent av barnen och ungdomarna i Perus djungel under existensminimum, berättar projektledaren Norma Sandoval på det peruanska bibelsällskapet.

EFTER ATT I FLERA ÅR ha arbetat med Livets bröd-programmet i Perus högland har hon låtit vidga arbetet för att täcka in barn i utsatthet i Perus djungelområden.

– Jag tänker mig att barnen där ropade till Gud, och att Gud ledde oss till dem, säger Norma enagerat.

Shipibo-folket är en av de folkgrupper i Peru som drabbades värst av Covid-19. Barnen for illa när många av deras föräldrar insjuknade och blev så dåliga att de inte längre klarade att ta hand om barnen.

– Det var denna akuta situation som fick oss att utöka projektet till Shipibo-folkets mer än 140 samhällen längs med Ucayali-flodens stränder. Ett av dessa samhällen heter Caimito. Kyrkan där är mycket aktiv i att hjälpa barnen, säger Norma.

POJKEN LEONARDO i Caimito bor i ett plåtskjul vid en lagun där han brukar fiska.

– Jag gillar skarpt att gå till kyrkan och lära mig om Gud. Jag ville också ha en bok precis som läraren. Gud besvarade min bön, för Livets Bröd kom till Caimito, och

nu har mina vänner och jag biblar och målarböcker med berättelser. Vi är så glada!

– Efter att ha läst Bibeln ber vi med vår lärare och äter frukosten som systrarna i kyrkan lagat. Den är sååå god. Det får mig att inse att Guds kärlek är stor, att han älskar barnen i Caimito, säger Leonardo.

ASHÁNINKA-FOLKET är den största av ursprungsbefolkningarna i Perus djungel. De livnar sig främst av jordbruk, jakt och fiske. De får också besök av Livets bröds volontärer som håller veckovisa bibelsamtal. Barnen lär sig om Gud, att respektera sig själva och varandra och att vara stolta över platsen där de bor.



En rejäl planka till bord och bibelfrukosten i Shao-riato är serverad.

LIVETS BRÖD fortsätter att förändra livet för hundratals barn i högländerna och djunglerna i Peru genom att ge dem fysisk och andlig styrka.

– Ert generösa stöd och era gåvor gör detta tjänande i kärlek möjligt. Tack så mycket! Gud välsigne er, hälsar Norma och tipsar om bibelordet Matt 25:40: "Sannerligen, vad ni har gjort för någon av dessa minsta som är mina bröder, det har ni gjort för mig."



Lycka kan vara en alldeles egen bambibel.



Leonardo i Caimito är glad över frukosten han just ätit, och nu hoppas han på en rolig bibellektion.



BIBLAR till BARNEN

När du är barn är allting nytt för dig, även Bibelns berättelser. De första läs- och lyssnarupplevelserna kommer att påverka hela känslan för Bibeln.

Via årets julsatsning får vi hjälpa till så att nya barn får ett första positivt möte med Bibelns berättelser. Men utan din hjälp kommer det inte att gå, så välkommen att vara med!

JULINSAMLINGEN GÅR till barnbiblar och bibelböcker i Vietnam och Argentina, men får vi in riktigt mycket gåvor räcker pengarna även till julklappar inom barnprojekten i Peru och Ukraina. Barnen behöver hopp och så väldigt mycket mer när de lever i olika slags utsatthet. Den största glädjen går att hitta i det lilla, och även en liten gåva kan få stor betydelse i ett barns liv.

Barnen väntar på något gott. Vill du ge dem en julklapp?

LOTTA RING, INSAMLINGSANSVARIG



I det officiellt sekulariserade Vietnam, där ungefär hälften sägs vara buddhister, råder i teorin religionsfrihet. I realiteten reglerar och begränsar myndigheterna all religionsutövning.

I denna utmanande kontext verkar det vietnamesiska bibelsällskapet. Bibelsällskapet stöttar kyrkorna, sprider kunskap om Bibeln och ser till att det går att få tag på biblar. Till jul vill de satsa helhjärtat på bibelböcker för barn. Det är dags att packa julklappspåsarna!

TEXT: LOTTA RING BILDER: UBS

FÖR MÅNGA BARN i Vietnam är chansen liten att de sett en barnbibel, än mindre att de skulle få en egen bibel.

– Vårt arbete är att nå dem och förse dem med en vän som de kan lita på – Bibeln. För att vi tror att Bibeln borde vara för alla, säger projektledaren Quan Phan på det vietnamesiska bibelsällskapet.

BIBELSÄLLSKAPET har två små kontor, ett i Hanoi och ett i Ho Chi Minh City. En mängd volontärer via kyrkorna planerar nu att komma och packa röda, vattentålga tygpåsar med barnbiblar, barnböcker, Nya testamenten, skrivblock, blyertspennor och suddgummin. Sedan får det slinka ned lite godis och kakor, men också tandborstar och tandkräm som en följd av godsakerna.

– Det kommer att ta flera dagar att packa påsarna, säger Quan som hoppas att vi i Sverige vill vara med och packa genom att bidra med pengar till bibelböckerna.

– Sedan väntar transporter till de avlägsna platser där barnen befinner sig. Det kan faktiskt innebära en hel del umbäranden, så vi är oerhört tacksamma över volontärernas engagemang. Vi talar om att köra motorcykel på stigar, att ta sig fram med flottar på floder och att vandra långa sträckor med tung packning. Men de lever där, och de är vana att röra sig där, berättar Quan.



Lotta Ring träffade projektledaren Quan Phan för att ta reda på mer om den vietnamesiska julklappssatsningen för barn på landsbygden.

VARJE ÅR GÖR bibelsällskapet personal upp en plan för var, när och hur julklappsprojektet ska gå till. Det handlar också om att se till att barnledare finns på plats, att det finns aktiviteter och pedagogiska samlingar. Senare gör bibelsällskapet platsbesök och följer upp hur det går.

– Det är oftast den lokala pastorn som är nyckeln i nätverket, säger Quan.

– Men det finns så mycket mer vi borde göra. Det finns fortfarande många onådda, fattiga samhällen som behöver biblarna. Och för dem som redan har ett exemplar av Bibeln behövs ett högkvalitativt program så att de får hjälp att engagera sig i Ordet på ett meningsfullt och relevant sätt, fortsätter Quan, full av energi.

Han är medveten om att allt tar tid och att det gäller att ha tålamod, men engagemanget för barnen går inte att ta miste på.

– För barn, särskilt barn i fattiga samhällen, är en bibel en skatt. Många av dem



Den ständiga fukten i vattenbyarna gör att biblar och böcker behöver vara av god kvalitet för att hålla ihop.

behandlar Bibeln på det sätt vi skulle göra med vår bästa vän. Det är därför vi hoppas förse dem med biblar och böcker med bättre papperskvalitet som håller längre, och med vackrare omslag och bilder.

QUAN BERÄTTAR OM pojken Manny (fingerat namn). Han lever med sina syskon och föräldrar som papperslös flykting från Kambodja, vilket innebär ett utsatt liv utan sociala förmåner. Han var tvungen att hjälpa sin pappa att fiska för att familjen skulle klara sig. Men Manny drömde om att gå i skolan. Till slut fick han börja i kyrkans läsgrupp en gång i veckan. Enda läseboken som fanns var Bibeln. Med en iver att lära snabbade Manny snabbt upp hur man gjorde och började undervisa sin lillebror och vänner. Samtidigt blev han hotad

av utomstående för att han var invandrare och kristen. Det var tufft för en liten pojke. Han började att be. Han bad om beskydd, han bad om att få börja skolan, han bad om en bibel och en plan för sitt liv.

En dag kom pastorn med en fin röd påse med olika böcker, bland annat Johannes-evangeliet. Manny lärde sig några verser från Johannes-evangeliet som berörde honom extra mycket. Hans favoritvers var Joh 3:16, "Så älskade Gud världen att han gav den sin ende son, för att de som tror på honom inte skall gå under utan ha evigt liv."

Manny älskade verkligen sin evangeliebok. Han pratade med den, skrattade och grät med den. Han berättade också för sin syster, sina vänner, och vem som än ville höra på. Han berättade för dem om Jesus och att Jesus kunde beskydda dem.

– Ja, de biblar som vissa barn lägger vid sin säng kan vara deras bästa källa till tröst och motivation. När ni ger till projektet berör ni unga liv på ett meningsfullt sätt! säger Quan.



Mannys hus är byggt på styltor för att klara sig undan sjön Dau Tiengs varierande vattennivåer. Hela familjen samsas i ett par öppna rum.



Manny har lärt sig att läsa i den lokala kyrkans läsgrupp. Att skicka barnen till skolan blir för dyrt för hans föräldrar. Hans favoritbok är en utgåva av Johannes-evangeliet som han är väldigt rädd om. I den röda tygpåsen ligger nya bibelböcker som han ser fram emot att läsa.

Bg 900-6263
Swish 900 62 63
Märk din gåva "Jul"

90 SVENSK
KONTO INSAMLINGS
KONTROLL

Bg 900-6263
Swish 900 62 63

Märk din gåva "Jul"

90 SVENSK
KONTO INSAMLINGS
KONTROLL

Tillsammans är målet

– För att barn med funktionsnedsättningar ska komma in i Bibelns berättelser måste vi hjälpas åt att bygga de broar som behövs, säger Corina Manzolido på Argentinas bibelsällskap.

Hon vill att de ofta åsidosatta barnen lyfts fram och får en självklar plats i församllivnet.

TEXT: LOTTA RING

BILDER: I INSHYNA, C MANZOLIDO

BIBELN TILLHÖR ALLA. Tar man det på allvar måste man också arbeta för att göra den tillgänglig för människor med funktionsnedsättningar. I Argentina satsar bibelsällskapet särskilt på olika anpassade bibelmateriel för barn, och med vår hjälp kan de göra en julsatsning gentemot kyrkorna.

De vill också bygga broar mellan barnen med funktionsvariation och andra barn i kyrkornas verksamhet. Då behövs barnledares och lärares stöd. De i sin tur behöver kunskaper och pedagogiska verktyg för att

klara att leda integrerade grupper. Därför ordnar bibelsällskapet även seminarier och kurser kring funktionshinder.

CORINA MANZOLIDO har varit med sedan projektet startade. Utifrån konkreta behov i hennes egen församling där en pojke med autism inte fick någon naturlig plats i barngrupperna fick Corina idén om att hjälpa ledare med material och pedagogik.

– I sitt första brev till korinthierna, kapitel 12, talar Paulus om att kyrkan är Kristi kropp. Även om den består av många med-

lemmar är vi alla förenade i Kristus. Om en medlem isoleras från resten är kyrkans kropp inte hel, säger Corina allvarligt.

Hon berättar hur de så här långt har fokuserat på att arbeta med barn i åldrarna 3–6 år. De har utvecklat både individuella material för barnen och gruppmaterial, detta med stöd av personer med professionella fackkunskaper kring olika diagnoser. Bibelpersonalen har lärt sig massor, till exempel att personer som varit blinda sedan födseln inte förstår tvådimensionella bilder eftersom de interagerar med världen som är tredimensionell. Det ställer höga krav på berättande och dramaturgi, bland annat.

– **MEN ANNARS GÅR** det till så att när en bibelberättelse valts ut får en illustratör göra olika bilder som testas på barn tills vi kommer fram till vilka som förmedlar innehållet bäst. Typsnittet som används lämpar sig för barn med dyslexi. Vi ser också till att färgerna och bilderna är utformade för att hjälpa alla att fokusera. Berättelsen översätts till teckenspråk och spelas



Manuel Valentini har 15 barn i sin grupp. Första gången han använde bibelsällskapets inkluderandeböcker märkte han hur barnen blev helt uppslukade av berättelsen. Att kunna varva med att färglägga, spela spel och kika på filmatiseringen hjälpte barnen att hålla fokus längre tid.



Allt bibelmateriel märks med symboler så att ledaren snabbt kan se vilka anpassningar som gjorts. Övan ser du symbolerna för hörselnedsättning, synnedsättning, dyslexi och autism.

in på film. Vi spelar även in en ljudfil som används tillsammans med teckenspråksvideon. Ljudfilen inkluderar ljud effekter som gör det mer interaktivt och underhållande.

– Sedan skriver vi en handledning för aktiviteter som ledaren kan göra med barnen. När ledarens ”verktygslåda” är klar lägger vi upp den på vår webbplats för gratis nedladdning. Till sist arrangerar vi ett evenemang, och studiegrupper, för att sprida kunskap, nå ut till familjer och professionella och uppmuntra människor att engagera sig, säger Corina.

– **OCH NU ÄR DET DAGS** för fler bibelberättelser att landa i verktygslådan! Men vi behöver ert stöd från Sverige för att lyckas. Först ska vi göra en satsning inför julen, sedan ska vi skapa och ge ut bibelmateriel som passar fler åldersgrupper. Vi vill fortsätta att sprida medvetenhet och medkännande tills vi har nått varje kyrka i landet, gärna hela Latinamerika! Människor med funktionsnedsättningar ska fritt kunna välja var de vill gå i kyrkan, utan att behöva



En barnledare som testat inkluderande bibelmateriel på sin grupp tycker det är viktigt för kyrkorna att få materialet eftersom det hjälper barn att gå i samma klass: ”I vårt fall, med graden av autism två av våra elever har, kan det vara utmanande. Men vi ser framsteg, och det är avgörande att Guds ord når alla barn.”

känna att de blir exkluderade från gemenskapen, berättar Corina engagerat.

Corina beskriver hur det behövs pengar till böcker, teckenfilmer och sensoriska material utifrån varje funktionsnedsättning. En del kyrkor har inte råd att betala något för materialet men har barn med funktionsnedsättningar i sina grupper.

– Då vill vi kunna erbjuda dem specialpris och gratismateriel, särskilt nu till jul. Annars kommer barnen att fortsätta vara isolerade, och det är ju det vi ska motverka!

I ARGENTINA HAR en av tio människor någon form av permanent funktionsnedsättning. Vanligast bland barn mellan fyra och 14 år är mentala och kognitiva variationer. I Argentina råder dock tuffa attityder gentemot människor med handikapp, men det börjar bli lättare att prata om ämnet. Kunskap tar bort rädslan för det som upplevs annorlunda.

– Faktum är att familjerna, det vill säga föräldrar och syskon till barn med funktionshinder, har behov som skiljer sig från andra familjers. Föräldrarna blir glada av att se sitt älskade barn behandlas som en viktig person. Men syskonen då? Syskon kan omedvetet osynliggöras och få sina behov och önsningar förpassade till bakgrunden. Deras liv kommer också att kretsa runt syskonet med funktionshinder, och de behöver också få uppmärksamhet och utrymme att vara sig själva.

CORINA BESKRIVER en familj med tre syskon där mellanpojken var döv. Syskonen med hörsel fick ofta agera tolkar åt sin döva bror. En dag i kyrkan kom en av

ledarna bara ihåg namnet på den döva pojken. Den yngsta brodern blev ledsen och började gråta för att han kände sig osedd.

– Detta är deras vardag. Syskonen med funktionshinder har ofta förtur, inte för att de betyder mer som person, utan för att de behöver hjälp med sociala interaktioner eftersom det fortfarande finns så många barriärer i samhället, säger Corina och betonar vikten av att tänka på helheten, hela familjen, när man välkomnar till kyrkan.

HUR TAS DÅ bibelmaterialet emot bland de kristna barnledarna?

– Manuel Valentini, en söndagsskolelärare som arbetar med barn i förskoleåldern varav ett har Downs syndrom och ett har autism berättade för mig att barnen blev mer uppmärksamma i klassrummet och mer engagerade än vanligt. De var mycket intresserade av de små böckerna och levde sig verkligen in i berättelsen. Alla de andra barnen interagerade dessutom mer med barnen med funktionsnedsättningar. De i sin tur kunde koncentrera sig på undervisningen med hjälp av de små böckerna, något som varit svårt för dem tidigare, berättar Corina.

Corina beskriver också hur kyrkorna står på kö och vill ha hjälp och material, och det är positivt, om än lite stressande.

– Det ligger en brådskande mission i projektet! Kyrkorna behöver verktyg för att kunna representera Guds rike på jorden. Den uppgiften måste vi ta oss an tillsammans eftersom den är svår och kräver tålmod. Att det finns människor i Sverige som bryr sig om hur det går och stöttar det här arbetet är fantastiskt! säger Corina.



Corina Manzolido är nyckelperson i bibelprojektet som vill underlätta inkludering av barn med funktionsnedsättningar.



Anna Maube i Tanzania undervisar Harieth Mhando i läsning och skrivning på språket kagulu så att hon ska kunna läsa Bibeln på sitt modersmål på egen hand.



Saikhantsetseg, 19 år, läser från en av volymerna av punktskriftsbibeln på mongoliska. Saikhantsetseg förlorade synen som barn. "Förut lyssnade jag på ljudbibeln och bad andra att läsa Bibeln för mig. Men det är fantastiskt att kunna läsa den i punktskrift. Jag tycker att det är mer begripligt och jag känner mig närmare det som står i Bibeln. Det är bra att lyssna på ljudbibeln, men när jag läser själv är det mer levande."

Mer information och tips finner du på webbplatsen: bibelsallskapet.se/anvanda/bibelns-dag



BIBELNS DAG

Bibeln tillhör alla är temat för kommande Bibelns dag, söndagen den 21 januari 2024. Temat lyfter vikten av att göra Bibelns berättelser tillgängliga för alla som vill ta del av dem. Det handlar inte bara om att översätta texterna till människors modersmål, det handlar också om att dela Bibeln vidare i rätt format så att människor kan ta till sig och förstå innehållet. Alla har rätt att ta del av Bibeln, den tillhör oss alla.

Planera redan nu vad ni kan göra i januari för att lyfta Bibeln i gudstjänst och samlingar!

TEXT: LOTTA RING

EN SÖNDAG OM ÅRET får Bibeln en egen dag – Bibelns dag. Det sker både i Sverige och runt om i världen, fast olika datum.

Svenska Bibelsällskapet sätter 2024 fokus på att alla har rätt att få ta del av Bibeln. Vi har fått den som grunden för vår tro, och den ska delas vidare till andra. Det ställer också krav på att göra den tillgäng-

lig. Att översätta texterna till olika språk är kärnan i bibelarbetet, men om någon ska kunna ta till sig berättelserna behövs mer. Det behövs tryckta biblar, digitala varianter, storstilsbiblar, punktskriftsbiblar, teckenspråksfilmer, barnbiblar för olika åldrar och inte minst läskunnighet och människor som är duktiga berättare.

Alla måste få chansen att ge sig ut på sin egen resa med Bibelns innehåll. Hur får du och besökarna i din kyrka del av Bibelns budskap? Behövs fler sätt att förmedla texterna på? Har ni deltagare med särskilda behov?

MED KREATIVA IDÉER kan Bibelns dag bli en festdag i både smått och stort. Kanske det är läge för ett bibeldrama, en intervju-predikan, en mysig högläsningstund för barn eller en utställning till kyrkkaffet? Kom ihåg att beställa material för utdelning via Bibelbutiken!

BIBELNS DAG ÄR också en kollektdag för bibelarbete. Församlingsinformation med kollektupprop sänds ut i starten av december och läggs även upp på Bibelsällskapets webbplats då. Lycka till med firandet!

21

JANUARI 2024 INFALLER
NÄSTA BIBELNS DAG



Nästa uppslag i tidningen är en affisch för Bibelns dag i januari. Sätt gärna upp den i din kyrka om det går bra. Då den är tvåsidig fungerar den även på glasdörrar och fönster. På bilden har några barn i byn Teaktour i Kambodja fått nya barnbiblar av bibelsallskapet.

BIBEL

SÄLLSKAPET

Var med och gör Bibeln tillgänglig för alla som vill ta del av den!

bibelsallskapet.se
bibeläventyret.se
bibeln.se

swish 900 62 63
pg 90 06 26-2
bg 900-6263



Bibeln tillhör alla

BIBELNS DAG

Söndag 21 januari 2024

BIBEL
SÄLLSKAPET

Var med och gör Bibeln tillgänglig för alla som vill ta del av den!

bibelsallskapet.se

bibelaventyret.se

bibeln.se

swish 900 62 63

pg 90 06 26-2

bg 900-6263

Bibeln tillhör alla

BIBELNS DAG

Söndag 21 januari 2024

Internationellt | KINA

Röster från Kina

Årets stora satsning på att samla in pengar till bibeltryckning i Kina rullar vidare, men biblar når ut till sina nya läsare i Kina. Här kommenterar Yuan Guiying och Cao Jifa sina biblar och sin bibelläsning.

TEXT: LOTTA RING FOTO: UBS CHINA PARTNERSHIP

Yuan Guiying blev kristen vid 65 års ålder, och hon tog emot sin första bibel genom sin lokala kyrka.

– **DET HÄR ÄR MIN** första bibel, säger Yuan Guiying, glad och stolt.

– Jag blev rörd när jag fick den i mina händer, jag tänkte för mig själv att det här är ingen vanlig bok, det är Guds Ord! Nu är det mitt största nöje att läsa Bibeln. Det ger mig en sann tillfredsställelse och glädje som inte går att få från att dansa eller vinna i mahjong! Det var därför jag förändrades från att älska världen till att älska Gud. Tack för att jag fick ta emot Bibeln som gåva! Den är räddningens dörr, skulle jag kunna säga, skrattar Yuan.

– **MIN TRO BLIR STÄRKT** av provningar. Under svåra tider har jag trots allt upplevt Guds rättvisa och kärlek på ett djupare plan. Jag har lärt mig att lita på och se upp till Gud, men utan Bibeln skulle jag inte ha känt till sanningen eller känt den sanne Guden. Mitt liv skulle ha blivit förstört av de onda andar jag trodde på tidigare. Tack och lov tog jag mitt första steg i tro och gick till kyrkan där jag fick min första bibel. Mitt liv har förvandlats av Guds nåd. Tack för min fina storstilsbibel! Den är så viktig för mig och mitt liv, säger Cao Jifa.

Cao Jifa, Jilin-provinsen, med sin nya storstilsbibel.

Stora samtal och personliga möten på World assembly

Under fem intensiva dagar samlades representanter från nästan alla bibelsällskap i världen till konferens – **World Assembly** – i Egmond aan Zee, Nederländerna. Från Svenska bibelsällskapet deltog generalsekreterare Anders Göransson och vice ordförande Karin Wiborn, och på plats fanns även Lotta Ring, kommunikatör och insamlingsansvarig.

Vid samlingen drogs riktlinjer upp för arbetet de närmaste 5–7 åren. Bibelöversättning kommer även fortsättningsvis att vara centralt. Arbetet med att skapa engagemang kring Bibeln i kyrkor och i samhället i stort är också en prioriterad uppgift. I presentationer och i samtal kopplades bibelengagemanget ihop med det klimatnödläge som råder och med den växande migrationen i världen.

– Mitt bland stora och viktiga beslut som behöver fattas är ändå de många personliga mötena det som stannar kvar hos oss som fick vara med. Liksom sorgen över att alla inte kunde vara med, berättar Anders Göransson.

På grund av läget i Mellanöstern fick till exempel de tre bibelsällskapen i Det heliga landet stanna hemma. Möjlighet fanns dock att följa samlingarna via videolänk, och i den gemensamma bönen fanns de ständigt närvarande.

– Vi delar ett stort och livfullt engagemang för att göra Bibeln tillgänglig för var och en. Att få möta denna hängivenhet från världens alla hörn var en stor inspiration, säger Anders Göransson.

Svenska bibelsällskapets vice ordförande, Karin Wiborn, samtalar med vice generalsekreteraren i Ukrainas bibelsällskap, Anatolij Raychynets.



Från skam till stolthet för ett helt folk

Det finns en styrka i att lära sig att läsa och skriva på sitt modersmål. I språket finns identitet, samhörighet och kultur. Men det kan även, i värsta fall, framkalla skam och utanförskap. Detta är något som många esahietalande i Ghana vittnar om. Många ser ner på dem, delvis på grund av deras språk, vilket har lett till att många känner stor skam och därmed undviker att tala sitt modersmål när de kommer utanför sin region.

Glädjen och stoltheten över att kunna läsa Bibeln på sitt eget språk är tydliga hos alla generationer.

TEXT OCH BILD: SOFIE HARGEMARK



Samuel Gyabeng är tacksam för alla som gör läskunnighetsprojektet möjligt. – Jag ser på dem som sända av Gud, och de är lösningen på ett problem som jag växte upp med. Nu kan mitt folk och jag själv vara stolta och glada över vårt språk, säger han.

EN ANNAN ORSAK till att esahie-folket är diskriminerat är att det råder stor brist på läs- och skrivkunnighet. Endast en femtedel av de vuxna har kunskapen, vilket bidrar till en utbredd fattigdom. Att lära sig att läsa och skriva är första steget ut ur denna och en nödvändighet för att man ska få makten att kräva sina rättigheter. Numera går de flesta barn i skolan, men där talas inte esahie, utan undervisningen sker på antingen twi eller engelska.

BIBELSÄLLSKAPET I GHANA bedriver, sedan 2020, ett läs- och skrivprojekt för de två folken esahie och gurene. Svenska Bibelsällskapet stödjer projektet, bland annat genom att förmedla Sidamedel, där människor inte bara får lära sig att läsa och skriva. De får även kunskaper i mänskliga rättigheter, alternativa försörjningssätt, rent vatten och sanitet och mycket mer. Genom dessa kunskaper får de större möjligheter att påverka sina egna liv och samhällen.

DE SOM STÅR i frontlinjen för projektet är två projektteam, med tre personer i vardera teamet. Samuel Owusu Gyabeng är en av medlemmarna i esahieteamet som ser till att projektet utvecklas och fortgår som det ska.

Samuel kommer från den lilla byn Brekrom i västra Ghana och esahie är hans modersmål. Efter grundskolan fortsatte han att studera till ingenjör, och mycket annat, på tekniska universitetet i Tarkwa. Där blev de nedlåtande attityderna tydliga för honom:

– När jag berättade om mitt ursprung

var det många som skrattade och såg ner på mig. De tappade respekten för mig. Så småningom lärde jag mig att klä mig proppert och anpassa mig för att andra inte skulle få tillfälle att trycka ner mig.

EFTER UTBILDNINGEN flyttade Samuel hem för att göra militärtjänst. Då fick han, i sin kyrka, höra talas om projektet, och trots hans höga utbildning fanns det inga tveksamheter att lära sig att läsa och skriva på sitt modersmål. En av anledningarna var att göra esahiespråket välkänt så att han skulle kunna känna sig stolt över att vara en del av sitt folk.

– Nästan alla språk som skrivs och studeras har ett erkännande bland befolkningen i landet. Men mitt språk var inte känt, förmodligen eftersom läskunnigheten är låg. Så jag insåg att om människor studerar språket kan språket få ett erkännande.

EFFEKTERNA AV projektet har både kort-siktig och långsiktig påverkan. Många vittnar om att de inte bara lär sig skriva språket, utan även att det talade språket blir bättre. Detta är något som också Samuel märker:

– Nu vet jag hur man sätter ihop meningar på rätt sätt, berättar han.

Men han ser även en förändring på en samhällelig nivå:

– Den stolthet som mitt folk har över att tala språket nu är nog ett resultat av läskunnighetsprojektet. Det har verkligen fått oss att tro på oss själva och på vårt språk.

SAMUEL VITTNAR även om hur projektet hjälper människor ut ur arbetslöshet och fattigdom. Det finns exempel på personer som startat företag efter att de slutfört utbildningen:

– En medlem i min kyrka har öppnat en ny stormarknad, *Queen Elizabeth Supermarket* i Wiawso, där flera från samhället har fått anställning.

ÄVEN NÄR DET gäller utveckling av kulturrangemang sker förändringar. På den årliga *Elluofestivalen*, som är en av esahie-folkets traditioner, brukade de äldste bjuda in artister från staden Kumasi för att underhålla, men numera anlitas lokala artister och musiker istället.

– Jag kan bara inte dölja min glädje över allt detta, jag är så lycklig över att se denna förändring. Detta kommer att hjälpa till att

utveckla mitt samhälle och göra oss kvitt den nedvärderande stämpel som andra, mer dominanta stammar tidigare gett oss.

Detta märks även i kyrkorna. Innan projektet startade användes inte esahie i gudstjänsterna, precis som i skolorna var det twi eller engelska som dominerade. Nu talas esahie mer och mer. Liturgi och lovsånger har översatts.

DEN FÖRSTA BIBELN på esahie kom 2020, och med den fick esahiefolket ett skriftspråk. Många berättar om glädjen och stoltheten över att kunna läsa Bibeln på sitt eget språk, både den personliga läsningen men även högläsningen i kyrkan.

– Det förvånar mig inte att många har börjat marknadsföra oss på exempelvis *Tiktok*, *Facebook* och *Instagram*. De visar om vår kultur och visar stolt upp de naturresurser vi har. Olika föreningar och ungdomsorganisationer har tagit form för att utveckla vårt samhälle eftersom projektet har förändrat hur de ser på sig själva. Våra traditionella hövdingar, äldre, eliten, media, kvinnor, barn – alla hjälps nu åt att lyfta vårt samhälle.

NU ÄR ALLTSA Samuel en del av teamet som fortsätter utveckla projektet. Men hur kommer det sig att en person med hans höga utbildning tar ett jobb hos en ideell organisation för att jobba för att människor ska lära sig att läsa och skriva?

– Wow, det är en bra fråga som jag ställt mig själv många gånger. Varför här? Vad som ledde mig hit var min personlighet och min passion: jag älskar att hjälpa människor. Jag oroar mig alltid när jag ser människor lida och gå igenom svåra saker, särskilt när jag själv har varit i deras skor tidigare. När jag såg projektets målsättning och gick med, kände jag att det här projektet verkligen kommer att hjälpa mitt folk och aldrig bli ett slöseri med resurser eller lämna mitt folk opåverkat. Jag bestämde mig för att gå med och använda mina egna erfarenheter och min höga utbildning för att inspirera mitt folk. De yngre ska få se vad som ligger framför dem i världen och hur vi bäst kan bygga vårt samhälle. Detta är en chans som vi inte får gå miste om. Min kunskap har jag alltid med mig och jag kan följa mina drömmar när jag vill, men vem vet när mitt folk får en sådan chans igen?



Varje år gör Svenska bibelsällskapet projektbesök i Ghana. Här är projektkonsulent Sofie Hargemark tillsammans med esahieteamet under besöket i september 2023. Från vänster: Sebastian Chebure, Sofie, Frank Andoh och Samuel Owusu Gyabeng.



Genom projektet och bibelsällskapets samarbetspartner får de esahie- och gurenätalande även kunskaper i alternativa försörjningssätt. Tvåbarnsmamman Veronica Asea håller nu på att utbilda sig till sömmerska.

Adventskryss

									
B o l a g	Styr klos- ter	Bjud inte hans barn på bullar	Har tand- läkare	Trädslag Där finns Akropolis		Bröd	Granska		
	Or- kes- ter			Abels mor Bak på brev					
							Finskt mejeri		
	I testa- mente					Ack			
	Varglåte					Bröd			
Hal fisk		Båt	Vems fru var Batseba?	Svarat	Vimsig				
					Stenar				
Där möts tre religioner									
Mot kolera									
Handfat och klosett									
Förr på bil från Blekinge		Anonym stödgrupp Inte vår		Ropar förvånad	Säger lamm	Tidigare EU	Kort eller i sms	Tredje tonen	Först
Smila			Mårddjur					Inte andras	Sist
Parakit									

KORSORDSKONSTRUKTÖR: ANDERS GÖRANZON

Vad står i de gula fälten?

Mejla svaret till tavling@bibeln.se eller fyll i talongen, senast **20 januari**. Märk kuvert eller mejl med "Bibelkrysset". Skriv vad du önskar dig för vinst av alternativen nedan. Vi drar tre vinnare bland dem som skickat in rätt lösning.

Välj ett alternativ nedan. Om jag vinner önskar jag mig:

- ☐ En fin bibel (Bibel 2000), Bibelsällskapets egen utgåva
- ☐ Via Dolorosa – Korsvägsmeditationer av Marie Tonkin
- ☐ Bokpaket med fyra små andaktsböcker av Charlotte Frycklund
- ☐ Två barnböcker med fyra berättelser, för 3–6 år

Klipp ur och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4A
753 20 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr. _____ Ort _____

Tel _____ Mobil _____

Mejl _____

Jag önskar information eller material:

- ☐ Jag vill bli stödmedlem i Bibelsällskapet för
- ☐ 200:- per år, eller ☐ 1 500:-, livslångt medlemskap
- ☐ Jag önskar läsplanen *Bibelläsning & Bön 2024*
- ☐ Jag vill få tidningen BIBEL 4 ggr/år
- ☐ Jag vill bli fast givare varje månad via autogiro
- ☐ Jag beställer folder om Bibeläventyret, antal: _____
- ☐ Jag önskar beställningsblad för gåvogram Högtid/Minne
- ☐ Jag önskar information kring att skriva testamente
- ☐ Jag beställer *Räkna stjärnorna* med 15 kända bibeltexter
- ☐ Jag beställer *Bibelläsning och bön 2024*
- ☐ Jag beställer *Hitta rätt i Bibeln*, en hittlista med verstips

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4 A,
753 20 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr. _____ Ort _____

Tel _____ Mob. _____

Mejl _____

Materialtips



RÄKNA STJÄRNORNA

Innehåller några av Bibelns mest kända och citerade texter med enkla teckningar för förläggning. 10:-/st (gratis för stödförsamlingar).



BIBELLÄSNING OCH BÖN 2024

Läs Bibeln och be med oss under 2024. Beställ vår årliga bibelläsning-plan. 20:-/st

Vi har även gratis bibelmaterial för församlingar. Ring 018-18 63 30 för tips.

Smått och gott | NOTISER OCH TIPS



Översättningskonferens med fokus på forskning

Den nya svenska översättningen av Nya testamentet ska vara klar 2026 och arbetet löper på. Som en del av projektet bjuder Svenska Bibelsällskapet och redaktionskommittén in till årliga konferenser. 2024 års översättningskonferens äger rum på Centrum för Teologi och Religionsvetenskap i Lund den 14–15 februari.

Konferensens huvudtema kommer att vara den bibelvetenskapliga forskningens betydelse för översättningen. Konkreta översättningsfrågor kommer också att belysas vid föreläsningar och seminarier. Bibelsällskapets generalsekreterare ser fram emot dagarna:

–Vi hoppas att en fördjupad förståelse för att mycket har hänt inom bibelvetenskaplig forskning de senaste decennierna ska bidra till att fler kommer att upptäcka hur viktigt arbetet med NT2026 är.

Konferensen är öppen för alla intresserade och anmälan hittar du på bibelsallskapet.se. Där kommer du även att hitta mer information om program och talare.

Årets julkort



Marie Tonkin
Bibelpreisvinnare 2023



3 **Silver och eld**
Diktsamling.
Artikelnr 2920
159 kr



4 **Via dolorosa**
Korsvägsmeditationer.
Artikelnr 2922
49 kr

Julkort med julevangeliet

Konstnär: Yuliya Gerych, Lviv. Plats för hälsningar på baksidan. Altarskåpsvikning med guldfoliering. 185x132 mm.

1 **Julkort**
Artikelnr 864
10 kr/st

2 **Kuvert**
Artikelnr 866
3 kr/st

Bibeln – läsutgåvan

En nätt, behändig och ren textutgåva.
Artikelnr 2500
249 kr



5

Se hela vårt utbud eller gör din beställning www.bibelbutiken.se • butik@bibeln.se • 018-18 63 30

Ja tack, jag beställer följande:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 _____ st julkort (864) | 7 _____ Julens stora under (2691) |
| 2 _____ st kuvert (866) | 8 _____ Den supercoola berättelsen om julen (2563) |
| 3 _____ Silver och eld (2920) | 9 _____ Bibelfavoriter – Julen (2534) |
| 4 _____ Via dolorosa (2922) | 10 _____ Den första julnatten (2066) |
| 5 _____ Bibeln – läsutgåvan (2500) | |
| 6 _____ Kalender 2024 (2900) | |

Jag vill bidra till bibelarbetet med en gåva

☐ 50 kronor ☐ Valfritt belopp _____

Klipp ur och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4 A
753 20 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr _____ Ort _____

Tel _____ Mobil _____

Mejl _____

Fraktkostnad och expeditonsavgift 69 kr tillkommer. Reservation för slutförsäljning. Talongen giltig till 2024-01-15
Du kan även beställa på www.bibelbutiken.se eller ring 018-18 63 30



6 **Kalender 2024**
Vackra bilder som följer årstiderna tillsammans med träffande bibelord.
Artikelnr 2900
99 kr

Julberättelsen till barnen



8 **Den supercoola berättelsen om julen**
Med några korta texter på rim får du följa hur det var när Jesus föddes.
Artikelnr 2563
20 kr



10 **Den första julnatten**
Återupptäck julnattens under i denna vackert illustrerade barnbok.
Artikelnr 2066
79 kr



9 **Bibelfavoriter – Julen**

För de allra minsta. Böckerna är perfekta att läsa för barnen hemma eller i barn gudstjänsten.
Artikelnr 2534
59 kr



Julens stora under
60 kort med psalmer, sångtexter och bibelord.
Artikelnr 2691
99 kr

7

BIBELÄVENTYRET BERIKAR KONFIRMANDARBETET

Även om Bibeläventyret inte används som koncept i konfirmationsundervisningen har det visat sig bidra positivt på flera sätt. Eva Stenström, komminister i Alnö församling, har erfarenhet av det.

1. Bättre förkunskaper om Bibeln.

– När jag jobbade i Selånger hade vi Bibeläventyr på alla skolor under många år. Då märkte vi skillnad på grundkunskapen hos konfirmanderna jämfört med innan vi började ha Bibeläventyr i skolorna. De hade redan i början av konfirmandtiden en känsla för Bibelns berättelser och mindes en del med hjälp av tecknen som vi kunde påminna dem om.

2. Pedagogiska redskap

– Bibeläventyret är utformat för elever på mellanstadiet, men flera pedagogiska redskap

har instruktörerna nytta av även i konfirmationsundervisningen. Särskilt den stora Bibeln är användbar, som öppnas som ett skåp med hyllor i. Där finns Bibelns alla böcker i form av små lådor som går att öppna och se vad som finns i. Den stora Bibeln ger en intressväckande översikt över Bibelns böcker och ger även igenkänning om konfirmanderna tidigare haft Bibeläventyr.

Instruktörsutbildningen i sig är också en hjälp. Eva Stenström håller med:

– När jag blev utbildad instruktör för Bibeläventyret fick jag en bättre koll på den röda tråden i Bibeln, vilket gjorde

bibelundervisningen för konfirmanderna bättre.

3. Mer positiv bild av Bibeln och kyrkan

– Bibeläventyret bidrar till att såväl elever som lärare får en positiv bild av Bibelns berättelser och kyrkan. Det är viktigt i ett samhälle som annars inte är särskilt positivt till vare sig heliga böcker eller kyrkor. Det har säkert också en positiv effekt när det gäller möjligheten för fler ungdomar att ge konfirmationen en chans.



Eva Stenström har erfarenheter av att Bibeläventyret berikar konfirmandundervisningen, även om det inte används som koncept.

N²⁰₂₆



Hallå där!

Arbetet med att översätta Nya testamentet fortgår. I varje nummer av tidningen finns vår serie där vi får veta mer om de tio som arbetar med den. Denna gång berättar Mikael Tellbe, primäröversättare, om sin syn på uppgiften.

Vad fick dig att anta uppdraget?

– Jag har varit med i processen med att översätta texter till både provöversättningen 2015 och pilotöversättningen 2021. När det sedan beslutades att göra en ny översättning av hela Nya testamentet till 2026 och jag inbjöds att vara med så kändes det som en naturlig fortsättning.

Med tanke på att en ny översättning av Nya testamentet på svenska knappast görs varje år så känns det som en stor förmån att få vara med i detta projekt.

Vad är din bakgrund, vad tror du att du kan tillföra arbetet?

– Under stora delar av mitt yrkesverksamma liv har jag sysslat med att tolka, förmedla och förkunna Bibelns texter – som lärare, forskare, författare och pastor. Min förhoppning är att jag i någon mening ska få vara med och bidra till en ny översättning som både känns modern och fräsch samtidigt

som den är trogen sitt historiska sammanhang.

Vad ser du för utmaningar och glädjeämnen i arbetet?

– Den stora utmaningen är att arbeta fram en ny översättning med de översättningsdirektiv vi har fått. Dels kan de olika direktiven krocka med varandra, dels är det en utmaning att ligga nära både de ursprungliga källorna och det svenska målspråket.

Jag känner en stor glädje över att vårt samarbete i översättningsgruppen fungerar så väl som det gör. När vi möts har vi ofta väldigt roligt tillsammans, samtidigt som vi stundtals kan känna stor vända och frustration över att inte alltid hitta kloka uttryck i återgivningen av den grekiska texten. Då är det alltid en extra tillfredsställelse när vi efter långa diskussioner där vi vridit och vänt på olika översättningsalternativ tillsammans kan landa i ett ”Där satt den!”.

Olika sätt att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete.

Smått och gott | NOTISER OCH KALENDER



PG 90 06 26-3
BG 900-62 63



KOLLEKT
Kontakta Lotta Ring
för info om ändamål.



AUTOGIRO
Bästa formen för givande. Beställ talong för avtal på 018-18 63 30 eller info@bibeln.se



TESTAMENTE
Beställ folder med tips och råd.



SWISH
900 62 63



ONLINE
Skänk en gåva via
bibelbutiken.se

Kalender

23 november
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.

Information och anmälan till vinterns webinarium.

24–25 november
Bibliodramakonferens. Anders Göransson medverkar. Stockholm. Ekumeniskt.

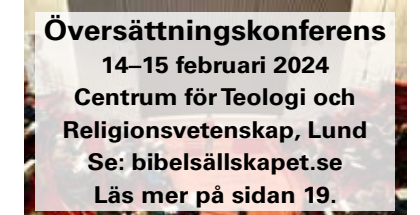
8 december
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.



29 januari–1 februari
Instruktörskurs för Bibeläventyret, Gamla testamentet. Helsingfors folkhögskola, Horred. Se: bibeläventyret.se

16 januari
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.

4 februari
Anders Göransson håller föreläsning Västerleds församling, Bromma. Svenska kyrkan.



Det här är Svenska Bibelsällskapet: Svenska Bibelsällskapets uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, spridd och använd i Sverige och internationellt.

Visionen är att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i målsättningen för arbetet.

Vi är en ekumenisk, ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet består av representanter för kyrkor och samfund i

Sverige, Svenska Akademien, Vitterhetsakademien och Ekumeniska rådet i Finland.

Svenska Bibelsällskapet är en del av en världsvid gemenskap av cirka 150 självständiga, nationella bibelsällskap förenade i United Bible Societies (UBS). Via UBS stödjer vi med hjälp av våra givare en rad internationella projekt som kretsar kring bibelöversättning, bibelspridning, mission och humanitära insatser. SBS bedrivs med hjälp av gåvor och har 90-konto.

90 KONTO SVENSK INSAMLINGS KONTROLL

BIBEL SÄLLSKAPET

Be för Det heliga landet



BILD: VICTOR KALISHER

Generalsekreterarna för de tre bibelsällskapen i Det heliga landet, Victor Kalisher, Dina Katanacho och Nashat Filmon.

Israeler är i chock efter den mest förödande attacken mot sitt land på 50 år. Palestinier i Gaza upplever en humanitär kris när mer än en miljon människor evakuerar den norra delen av territoriet. Volontärer från bibelsällskapens team betjänar både de israeliska och de palestinska samhällena och ger stöd till människor vars liv har vänts upp och ner. De visar människor som är rädda och utblottade att Gud älskar dem. Teamen lägger Bibeln i deras händer och möter deras grundläggande behov.

TEXT: JAMES HOWARD-SMITH

DET FINNS TRE bibelsällskap i regionen – det arabisk-israeliska, det israeliska och det palestinska. Ledarna för de tre bibelsällskapen, Victor Kalisher, Dina Katanacho och Nashat Filmon, går samman för att be för fred och för att agera i denna kris. De vill lyfta upp Jesu namn som ett vittnesbörd mot våldet och hatet runt omkring dem. Tillsammans med biblar delar de ut allt från mat till filter till hygienartiklar. De jobbar för att ge hopp till människor som känner sig maktlösa.

VICTOR KALISHER LEDER det israeliska bibelsällskapet med kontor i Jerusalem. Han berättar hur läget är för israelerna:

– Människor är mentalt och andligt förkrossade. De är i stort behov av det hopp och den uppmuntran som bara Guds ord kan ge. Vi jobbar för att tillhandahålla grundläggande förnödenheter förutom Bibeln. Det kan vara ett Gamla testamentet eller ett Nya testamentet, beroende på folkets öppenhet. Vi önskar att vi kan så ett frö av frälsning i livet för dessa lidande och sårade människor.

NASHAT FILMON OCH hans team, som delar evangeliet bland palestinerna, har ökat sin räckvidd i Gaza och de delar av Väst-

banken som är mest drabbade. De delar ut mat, vatten, filter och mediciner, tillsammans med biblar. Samhällen på Västbanken är extremt splittrade, men Nashat brinner för Bibelns potential att påverka där.

– Evangeliet har inga gränser, säger han. Det är bron till allt.

Genom traumaläkningsprogrammet vill det palestinska bibelsällskapet nå människor med andligt, socialt och känslomässigt stöd

– Kristi kropp är under press här, säger Nashat.

I NASARET I Galileen har det arabisk-israeliska bibelsällskapet sitt huvudkontor. Dina Katanacho beskriver läget

– Det arabisk-israeliska samhället bär på både israelernas och palestinernas smärta och lidande. Därför är de dubbeltraumatiserade. Det är hjärtskärande att se Kristi land skrika av smärta. Vi behöver bygga en kultur av fredsstiftare och ett förlåtande samhälle, genom traumaläkningsprogram och barnbiblar om fredsfursten.

VILL DU HJÄLPA oss att be för Victor, Dina och Nashat och deras team, att de lyckas hålla fram Bibelns budskap om fred och försoning? De vill visa på ett budskap till alla folk rotat i Guds kärlek, rättvisa och nåd. När våldet bröt ut för två år sedan bekräftade ledarna på nytt sitt gemensamma mål att se Guds ord påverka samhällen och förvandla människor till att likna Jesus.

BE GUD ATT inspirera och stärka de kristna i Det heliga landet att älska både israeler och palestinier. Rent praktiskt strävar bibelarbetet ofta efter att bryta våldsspiraler. Volontärer arrangerar studiegrupper i skolorna inom ämnen såsom att kontrollera sin ilska och att lära sig förlåta.

